



Equipo de Relaciones con la Comunidad de FEMA orienta a residentes en áreas declaradas zona de desastre.

Inundaciones

Puerto Rico

mayo 2001

INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE RECUPERACIÓN

* Solicite por teléfono

Se exhorta a las personas que sufrieron los efectos de las inundaciones de mayo y que viven en un municipio declarado zona de desastre a comenzar el proceso de solicitud llamando al 1-800-462-9029 (TTY 1-800-462-7585 para personas con impedimentos auditivos o del habla) de 8 a.m. a 7 p.m., todos los días hasta nuevo aviso.

* Asistencia de Vivienda por Desastre

La Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (FEMA) provee subvenciones para alquiler de vivienda alterna, reparaciones esenciales al hogar o ayuda con los pagos de alquiler/hipoteca.

* Administración de Pequeños Negocios (SBA)

SBA ofrece préstamos a bajo interés/plazos cómodos a propietarios, inquilinos y negocios de todos tamaños después de un desastre.

* Programa de Seguro Nacional contra Inundación (NFIP)

Las personas que tiene un seguro de NFIP pueden reportar su reclamación para reparar o reemplazar su propiedad afectada. Usted puede adquirir el seguro contra inundación a través de su compañía de seguros local, o llame al 800-874-9426 para información.

Inundaciones afectan suroeste de PR

Hay asistencia federal por desastre disponible para familias y negocios afectados por las fuertes lluvias, deslizamientos de tierra e inundaciones que ocurrieron en el suroeste de Puerto Rico del 6 al 11 de mayo de 2001.

Como respuesta a la solicitud de la gobernadora Sila M. Calderón, el presidente Bush declaró nueve municipios zona de desastre. Éstos son Adjuntas, Cabo Rojo, Lajas, Guánica, Guayanilla, Rincón, San Germán, Sabana Grande y Yauco.

"FEMA tiene el compromiso de trabajar en conjunto con los funcionarios estatales y locales para ayudar en el proceso de recuperación a los damnificados por las fuertes lluvias", dijo el director de FEMA, Joe M. Allbaugh. "Nuestra meta es hacer todo lo posible por ayudar en la reconstrucción

de las vidas y comunidades que sufrieron los estragos de las inundaciones".

La declaración de desastre permite a FEMA y otras agencias federales trabajar en conjunto con trabajadores de desastre estatales y locales para ayudar a los damnificados en el largo camino a la recuperación.

"Queremos ayudar a las personas a recuperarse lo antes posible", dijo la gobernadora Sila M. Calderón. "La alianza entre el gobierno federal y estatal nos permite ofrecer una amplia gama de asistencia por desastre".

La ayuda por desastre que ofrece el gobierno cubre las necesidades básicas, pero no compensará todas las pérdidas de los damnificados. Hay algunas ayudas gratuitas y otras en forma de préstamos a bajo interés.

Allbaugh nombró a Justo Hernández como coordinador para la labor federal de recuperación.

Solicite gratuitamente por teléfono

8 a.m.
a
7 p.m.

1-800-462-9029

(TTY: 1-800-462-7585)

Siete
días a
la
semana

Ayuda para su Recuperación

Los individuos y dueños de negocios que sufrieron pérdidas por las fuertes inundaciones en los municipios declarados pueden ser elegibles para asistencia. Éstos son: Cabo Rojo, Lajas, Guánica, Guayanilla, San Germán y Yauco.

VIVIENDA POR DESASTRE

Ayuda para inquilinos y propietarios cuya vivienda principal sufrió daños, fue destruida o que fueron desplazados de su hogar. La ayuda puede incluir subvenciones para alquiler de vivienda alterna, dinero para reparaciones de emergencia o asistencia con los pagos de alquiler o hipoteca.

PRESTAMOS POR DESASTRE PARA HOGAR/PROPIEDAD PERSONAL

Hay préstamos de hasta \$200,000 de la Administración de Pequeños Negocios (SBA) disponibles a propietarios para reparar su hogar. Los inquilinos y propietarios pueden tomar prestado hasta \$40,000 para reemplazar propiedad personal.

PROGRAMA DE SUBVENCION INDIVIDUAL Y FAMILIAR

Se pueden otorgar subvenciones para cubrir necesidades serias o gastos esenciales relacionados con el desastre que no estén cubiertos por otros programas o seguros.

PRESTAMOS PARA NEGOCIOS

Negocios de todos tamaños y organizaciones sin fines de lucro pueden tomar prestado hasta \$1.5 millones de la Administración de Pequeños Negocios (SBA) para cubrir gastos de reparaciones o reemplazo de bienes raíces, maquinaria y equipo, inventario y otros bienes. Para los pequeños negocios, SBA tiene préstamos de pérdida económica para gastos operacionales y el pago de obligaciones necesarias. Los negocios elegibles pueden estar en los municipios declarados al igual que en los municipios adyacentes.

DESEMPLEO POR DESASTRE

Beneficios semanales a personas desempleadas a causa del desastre, incluso a las que trabajan por su cuenta, dueños de fincas/granjas y otros no cubiertos por el desempleo regular. Solicite en la oficina local de desempleo.

SERVICIOS AL CONSUMIDOR

Asistencia para manejar querrelas de los consumidores sobre prácticas de

PROGRAMAS

Tipos de ayuda disponibles

negocio incorrectas y otros problemas.

ASISTENCIA AGRICOLA

Préstamos de emergencia para los granjeros que operan y manejan fincas, limitado a compensación por pérdidas en propiedad esencial y/o capacidad de producción. También subvenciones para gastos de medidas de conservación de emergencia. Comuníquese con la oficina local del Departamento de Agricultura de los E.U.

BENEFICIOS DEL SEGURO SOCIAL

Ayuda para acelerar la entrega de cheques retrasados por el desastre y con la solicitud al Seguro Social por incapacidad y beneficios a sobrevivientes.

AYUDA CON LAS CONTRIBUCIONES

El Servicio de Rentas Internas (IRS) permite deducciones federales sobre los ingresos para personas cuyos hogares, propiedad personal y enseres del hogar no tienen suficiente seguro o no están asegurados. Las personas elegibles pueden rendir planillas enmendadas para el año anterior para recibir reintegros prontamente.

CONSEJERÍA DE SALUD MENTAL/ESTRÉS

Servicios de referido e intervención de consejería a corto plazo están disponibles para tratar problemas mentales y emocionales asociados con el desastre.

PROTECCIÓN CONTRA EL FRAUDE Y SERVICIOS LEGALES

El Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD) puede ayudar en casos de discriminación en viviendas que estén cubiertas. Se pueden presentar querrelas sobre fraude u otras representaciones fraudulentas en el Departamento de Justicia de Puerto Rico. Para asistencia legal y/o referidos llame al Colegio de Abogados de Puerto Rico.

INFORMACIÓN SOBRE SEGUROS

Hay asistencia disponible del Departamento de Seguros de Puerto

Rico para asuntos tales como aligerar los acuerdos, obtener copias de pólizas perdidas, verificar pérdidas y radicar reclamaciones.

BENEFICIOS AL VETERANO

Información sobre beneficios, pensiones, seguros y préstamos hipotecarios de la Administración de Veteranos.

AGENCIAS VOLUNTARIAS

Las agencias voluntarias de asistencia, tales como la Cruz Roja, el Ejército de Salvación y grupos religiosos, ofrecen una amplia variedad de servicios, desde proveer a los damnificados artículos de limpieza para el hogar, hasta asistencia económica para necesidades causadas por el desastre.

Para ayudarle, FEMA le...

- Brindará acceso a la asistencia por desastre.
- Brindará la oportunidad de explicar su situación a un representante de FEMA.
- Tratará con respeto y consideración.
- Ofrecerá información clara y precisa sobre la asistencia disponible y cómo solicitarla.
- Explicará claramente lo que debe hacer después de completar su solicitud, lo que puede esperar de las agencias gubernamentales y cuánto tiempo tomará el proceso.
- Proveerá, de ser elegible, asistencia de vivienda por desastre lo antes posible y le dará un estimado de cuándo recibirá ayuda.
- Aconsejará sobre cómo protegerse contra pérdidas futuras.
- Usará sus sugerencias para mejorar nuestros servicios.



Damnificada muestra el nivel que alcanzó la inundación en su vivienda.

Disposición del Seguro contra Inundación ayuda a reducir daños futuros

Si su hogar o negocio sufrió daños por inundación, puede que tenga que cumplir con ciertos requisitos de construcción de su comunidad para reducir los daños por inundación al reparar o reconstruir. Puede obtener ayuda para cubrir los gastos para estos requisitos en su póliza de seguro contra inundación.

Inspectores de FEMA visitarán su casa

Los inspectores de FEMA están visitando a los solicitantes de asistencia en los municipios afectados por las inundaciones para evaluar los daños a la propiedad.

Al solicitar ayuda a FEMA, un inspector se comunicará con el solicitante para fijar una cita e inspeccionar los daños. Es importante que el solicitante provea uno o más números de contacto válidos para los inspectores.

Al llegar el inspector, el solicitante puede exigirle una identificación con foto. FEMA no cobra nada por la inspección. Por lo tanto, si alguien le pide una cuota por inspección, llame, libre de cargos, a la línea para la detección de fraude al 1-800-794-6690.

Cuando lo visite un inspector, recuerde que:

- El solicitante debe estar presente en la cita fijada.
- El inspector cotejará los daños, verificará el título de propiedad, confirmará quién vive en la propiedad y producirá un informe.
- Los inspectores no determinan la elegibilidad.
- No tiene que mostrarle su planilla al inspector.
- Los inspectores federales no cobran por las inspecciones. Si esto ocurre, debe informarlo inmediatamente.

Una vez se haya confirmado la información en la solicitud y los daños, FEMA determinará el tipo de asistencia que necesita.

Los dueños de póliza de seguro contra inundación en las áreas de alto riesgo pueden ser elegibles para recibir hasta \$20,000 para ayudarle a pagar los costos de reconstrucción de viviendas o negocios para cumplir con la ordenanza de las zonas aluviales de su comunidad.

Si los funcionarios de su comunidad determinan que su vivienda o negocio ha sufrido daños significativos a causa de las inundaciones, comuníquese con su agente o compañía de seguros para presentar una reclamación para recibir ayuda por los costos. Para más información, llame a su compañía o agente de seguros o a NFIP (libre de cargos) al **800-874-9426**.

Abren Centros de Recuperación por Desastre

Se han establecido tres centros de recuperación por desastre y dos centros rodantes para asistir a las personas afectados por las inundaciones de mayo en el suroeste de Puerto Rico.

Los centros operarán de 8 a.m. a 6 p.m., de lunes a sábado, hasta nuevo aviso.

Yauco

Antiguo Centro de Envejecientes Municipal, Calle 65 de Infantería (Intersección Encarnación)

San Germán

Biblioteca Pública Raquel Quiñones Calle José Julián Acosta #11 (al lado de la Iglesia Católica)

Guayanilla

Calle Barbosa #7
Altos Biblioteca Pública

Habrán dos centros de recuperación por desastre rodantes disponibles en Rincón desde el jueves, 24 de mayo hasta el domingo, 27 de mayo que operarán de 9 a.m. a 6 p.m.

No se aceptarán solicitudes en los centros de recuperación por desastre. La única manera de solicitar asistencia es llamando al 1-800-462-9029". El teléfono para personas con impedimentos del habla y auditivos con equipo TTY es el 1-800-462-7585.

Asegúrese de que la ayuda por desastre llegue a quien la merece

**Línea de Fraude de FEMA
1-800-323-8603**

La asistencia federal por desastre se brinda de una manera imparcial, sin discriminación por raza, color, sexo, religión, nacionalidad, edad, incapacidad o situación económica. Si sabe que han discriminado contra usted o alguien que usted conoce, comuníquese con la **Línea de ayuda de FEMA al 800-525-0321 (TTY: 800-462-7585)** o con el funcionario estatal de derechos civiles.

Preguntas y Respuestas

P: ¿Cómo solicito asistencia de FEMA?

R: Para solicitar asistencia con FEMA tiene que llamar a la línea de solicitud de FEMA al 1-800-462-9029 (TTY: 1-800-462-7585), de 8 a.m. a 7 p.m., los siete días de la semana, hasta nuevo aviso.

P: ¿Qué es la asistencia por desastre de FEMA?

R: La asistencia por desastre de FEMA cubre sus necesidades básicas para hacer su hogar habitable, seguro e higiénico. Esta asistencia no cubre totalmente sus daños y no duplica la asistencia que reciba de su seguro.

P: ¿Cómo debo usar el cheque de asistencia de vivienda?

R: Los solicitantes recibirán una carta donde le explicará cómo usar el cheque. La carta es enviada separada del cheque. Este dinero es para necesidades de vivienda. Los solicitantes que tengan duda sobre cómo usar el dinero pueden llamar a la Línea de Información de FEMA al 1-800-525-0321 (TTY: 1800-462-7585).

P: ¿Qué otro tipo de asistencia hay disponible para los daños no cubiertos por FEMA?

R: La Administración de Pequeños Negocios (SBA, por sus siglas en inglés) ofrece préstamos a bajo interés a dueños de viviendas, inquilinos y dueños de negocios para reparar daños causados por el desastre que no sean cubiertos completamente por su seguro u otros programas de asistencia. SBA es la ayuda principal para reparar los daños causados por el desastre.

P: ¿Qué sucede si no puedo pagar un préstamo para reparar la propiedad afectada?

R: Si SBA determina que un individuo o inquilino no puede pagar o cualifica para un préstamo de SBA, puede ser referido al Programa de Subvención Individual y Familiar.

P: ¿Puedo recibir asistencia de FEMA aunque tenga seguro?

R: FEMA le puede brindar asistencia con los gastos no cubiertos por su seguro. La asistencia por desastre puede ayudarle con gastos que sean menores que el deducible.

Solicitante recibe orientación en un Centro de Recuperación por Desastre.



SBA

*No sólo para
Negocios*

Los préstamos a bajo interés de la Administración de Pequeños Negocios (SBA) son la fuente primaria de asistencia federal para la recuperación a largo plazo, están disponibles a propietarios e inquilinos y negocios de todos tamaños. Estos préstamos suministran fondos para las reparaciones de daños en propiedad privada no cubierta totalmente por un seguro. Al hacer los préstamos a bajo interés, el programa de SBA ayuda a los damnificados a cubrir sus reparaciones mientras mantiene los costos razonables para los contribuyentes.

Hay préstamos por desastre de hasta \$200,000 disponibles a propietarios para reparaciones de bienes raíces. Los propietarios e inquilinos pueden tomar prestado hasta \$40,000 para reemplazar las pertenencias dañadas por el desastre.

SBA analiza los ingresos y las deudas del propietario o inquilino y, si determina que el solicitante no puede pagar un

préstamo por desastre, lo puede referir automáticamente al programa de Subvención Individual y Familiar (IFG).

Los negocios de todos tamaños y las organizaciones sin fines de lucro pueden solicitar préstamos a bajo interés de SBA para reparar o reemplazar propiedad inmueble, maquinaria y equipo, inventario y otros artículos de negocios afectados por el desastre. Hay préstamos de hasta \$1.5 millones disponibles para las pérdidas no cubiertas por un seguro.

SBA ofrece Préstamos por Pérdidas Económicas por Desastre para proveer capital de trabajo y pagar las deudas necesarias hasta que las operaciones regresen a la normalidad. Estos préstamos están disponibles para los negocios afectados económicamente por el desastre, aunque no sufrieran daños a la propiedad. Los pequeños negocios localizados en los municipios contiguos a los municipios declarados también pueden solicitar estos préstamos.

Si necesita ayuda para completar su solicitud de préstamo, puede acudir al representante de SBA en los centros de recuperación. Visite la página de SBA en Internet: www.sba.gov.